

OD MODERNY K AVANTGARDĚ

rusko-české paralely

Danuše Kšicová

Masarykova univerzita, Brno 2007

vázaná 17 x 24 cm

516 str. včetně 80 černobílých

a 66 barevných obrazových příloh,

anglické a ruské resumé.

Předpokládaná cena 300 Kč,

podpora vydání GA ČAV A9164201,

ICE 901640602

ISBN 978-80-210-4271-1

ISSN 1211-3034



Monografie uvádí čtenáře do složitých peripetií změn, jež probíhaly na přelomu 19. a 20. století v ruské próze, dramatice a poezii, v divadle i výtvarném umění. Proměny estetiky i poetiky jsou demonstrovány na díle inspirátorů, předchůdců i samých účastníků moderny (A. Puškin, M. Lermontov, F. Ťutčev, F. Dostojevskij, L. Tolstoj, A. Čechov, H. Ibsen, M. Maeterlinck, V. Solovjov, D. Merežkovskij, K. Hlaváček, V. Brjusov, K. Balmont, A. Blok, A. Bělyj, M. Arcybašev, N. Rimskij-Korsakov), avantgardy (G. Apollinaire, V. Chlebnikov, L. Klíma, A. Jarry, D. Charms, N. Gončarovová) i autorů, kteří svou tvorbou k utváření mnoha inovací fakticky přispívali (A. Remizov, J. Hašek, K. Čapek, B. Hrabal, M. Cvetajevová, S. Jesenin, J. Wolker, O. Mandelštam, V. Nezval aj.).

Bohatý, mnohdy poprvé publikovaný obrazový materiál podtrhuje význam propojení jednotlivých typů umění. Verše v originále i v překladu autorky provázejí výklady z oblasti literární i výtvarné. Poezie malířství je zastoupena dílem Grigorije Musatova, naturalizovaného v Praze. Art deco, rozvíjející secesní podněty, rozšiřuje záběr o materiál ukrajinský. K hlubšímu poznání historie ruského impresionismu přispívá pozoruhodný obrazový materiál z českých sbírek. Marina Cvetajevová je představena nejen jako básnířka, ale i jako pisatelka řady dramát a talentovaná malířka, po určitou dobu blízká Natálii Gončarovové.

Ze srovnávacího aspektu je analyzována i poetika ruské a české literatury. Předmětem výzkumu jsou nejen paralely v jejich vývoji, ale i blízkost básnického cítění, vznikající zcela nezávisle. Nejsou opomíjeny ani problémy v česko-ruských vztazích v meziválečném údobí, spjaté s odlišnou politickou situací v Československu a v Sovětském svazu. Srovnávací sondy vedou k evropskému kontextu a k problematice znaku, symbolu a mýtu.

Autorčiny výzkumy potvrdily, že proklamovaná diference moderny a avantgardy je vyvažována faktickou provázaností uměleckých postupů a jejich sepětím s předchozím literárním vývojem. Srovnání s dílem současných autorů tuto kontinuitu podtrhuje a naznačuje, kde hledat odpovědi na tíživé problémy dnešní doby.

FROM MODERNISM TO THE AVANT-GARDE

Russian-Czech Parallels

Danuše Kšicová

Masaryk University, Brno 2007,

Hardback, 17 x 24 cm,

516 pp. incl. 80 black and white,

66 colour illustrations,

English and Russian summary.

Supposed price 300 CZK,

supported by GA ČAV A9164201,

ICE 901640602

ISBN 978-80-210-4271-1

ISSN 1211-3034



The present monograph shows the complicated peripetias of changes which took part in the period from the 1870s up to the 1930s in Russian prose, drama and poetry, in the theatre and the fine arts. The transformations of the aesthetics and poetics are shown in the interpretation of the works of the inspirers, predecessors and representatives of modernism (A. Pushkin, M. Lermontov, F. Tyutchev, F. Dostoevsky, L. Tolstoy, A. Chekhov, H. Ibsen, M. Maeterlinck, V. Solovyov, D. Merezhkovsky, K. Hlaváček, V. Bryusov, K. Balmont, A. Blok, A. Bely, M. Artsybashev, N. Rimsky-Korsakov), of the avant-garde (G. Apollinaire, V. Khlebnikov, L. Klíma, A. Jarry, D. Kharms, N. Goncharova) and many others who enriched this literature from the semantic and morphological points of view (A. Remizov, J. Hašek, K. Čapek, B. Hrabal, M. Tsvetajeva, S. Esenin, J. Wolker, O. Mandelstam, V. Nezval etc.).

Many illustrations, some of which are published here for the first time, demonstrate how literature and the fine arts have always been close to each other. The analyses of literature and the fine arts are illustrated by poems quoted in the original and in the Czech translation made by the author of the monograph. The poetic vision of life is represented by Grigoryi Musatov's painting, which is compared with A. Blok's and V. Khlebnikov's poetry. Presenting Art déco, which develops the impulses of Art Nouveau, the book also includes materials from the Ukrainian fine arts. The history of Russian impressionism is shown on the collection of pictures brought to Czechoslovakia after the Revolution. Marina Tsvetayeva is represented by her poetry, drama and painting as well. Her contacts with the Russian painter N. Goncharova are also analysed.

Interesting parallels have been found between Russian and Czech literatures studied in a wider European context. The problems in the Czech-Russian contacts in the interwar period are the result of different political situations in Czechoslovakia and the Soviet Union at that time. Sign, symbol and myth are analysed on the basis of genealogy.

The present research corroborates that the demonstrative differentiation between modernism and the avant-garde is in actual fact compensated by their inner union and close connection of both of them with the previous development of literature. The comparison with the present authors demonstrates this continuity and shows where to find answers for the oppressive problems of the present time.

ОТ МОДЕРНИЗМА К АВАНГАРДУ

русско-чешские параллели

Дануше Кшицова

Университет им. Масарика, Брно, 2007

Картонный переплет, 17 x 24 см, 516 с.

Издание включает 80 чернобелых и

66 цветных иллюстраций,

английское и русское резюме,

предполагаемая цена 300 Kč,

поддержка издания GA ĀAV A9164201,

ICE 901640602

ISBN 978-80-210-4271-1

ISSN 1211-3034

Настоящая монография вводит читателя в сложные перипетии перемен, проходящих на рубеже 19–20-го столетий в русской прозе, драме, поэзии, театре, а также в изобразительном искусстве. Трансформация эстетики и поэтики в эту эпоху показана посредством интерпретации произведений вдохновителей, предшественников и представителей модернизма (А. Пушкин, М. Лермонтов, Ф. Тютчев, Ф. Достоевский, Л. Толстой, А. Чехов, Г. Ибсен, М. Метерлинк, В. Соловьев, Д. Мережковский, К. Главачек, В. Брюсов, К. Бальмонт, А. Блок, А. Белый, М. Арцыбашев, Н. Римский-Корсаков), авангарда (Г. Аполлинер, В. Хлебников, Л. Клима, А. Жарри, Д. Хармс, Н. Гончарова) и многих других, кто своим творчеством способствовал открытию новых перспектив и созданию ряда инноваций (А. Ремизов, Я. Гашек, К. Чапек, Б. Грабал, М. Цветаева, С. Есенин, И. Волькер, О. Мандельштам, В. Незвал и др.).

Обширный ряд иллюстраций, многие из которых публикуются впервые, подчеркивает значение взаимосвязей между литературой и живописью. Интерпретация литературы и живописи сопровождается цитатами избранных стихов в оригинале и в переводе Д. Кшицовой на чешский язык. Поэзия живописи, близкая Блоку и Хлебникову, представлена творчеством Григория Мусатова, эмигрировавшего после Октябрьской Революции в Чехословакию и жившего в Праге вплоть до своей кончины.

Ар Деко, развивающий импульсы стиля модерн, затрагивает проблему русскоукраинских отношений в области изобразительного искусства. Более углубленному пониманию истории русского импрессионизма способствует интересная коллекция картин, находящаяся в Чехии. Марина Цветаева представлена не только как поэтесса, но и как автор ряда пьес и талантливая художница, определенное время близкая Наталии Гончаровой.

Предметом сравнительного изучения является поэтика русской и чешской литератур. Интересны не только параллели их развития, но также близость поэтической образности, возникающая спонтанно, без какого-либо прямого контакта. Внимание уделено также проблемам русско-чешских связей в межвоенный период, обусловленных разной политической обстановкой в Чехословакии и в Советском Союзе. В более широком европейском контексте анализируются проблемы знака, символа и мифа.

Анализ различных аспектов этой проблематики подтверждает, что дифференциация модернизма и авангарда, декларированная в многочисленных манифестах, компенсируется неоспоримыми, сложными и противоречивыми внутренними связями между ними, и взаимоотношениями используемых художественных приемов. Представителей модернизма и авангарда объединяет то, что те и другие находили творческие импульсы в предыдущих периодах развития литературы и искусства. Такую преемственность подчеркивают еще более наглядно сопоставления с творчеством современных авторов. Это, в свою очередь, может быть указанием — где искать ответы на многие сложные и тягостные проблемы нашего времени.

OD MODERNY K AVANTGARDĚ

rusko-české paralely

Danuše Kšicová

